

来自法国的轻松教养读本



苏菲的烦恼

【法】塞居尔夫人◎著
王婧◎译



Les
malheurs de Sophie

爱是改变孩子的魔杖

北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
春风文艺出版社

苏菲的烦恼

Les malheurs de Sophie

【法】塞居尔夫人◎著

王 婧◎译



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

春风文艺出版社

· 沈阳 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

苏菲的烦恼 / (法) 塞居尔夫人著; 王婧译. — 沈阳: 春风文艺出版社, 2018.1

(塞居尔古堡书屋)

ISBN 978-7-5313-5319-5

I. ①苏… II. ①塞… ②王… III. ①儿童小说—长篇小说—法国—近代 IV. ①I565.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第264493号

北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

春风文艺出版社出版发行

<http://www.chunfengwenyi.com>

沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003

辽宁奥美雅印刷有限公司印刷

责任编辑: 韩 喆

责任校对: 陈 杰

装帧设计: 琥珀视觉

幅面尺寸: 145mm × 190mm

印 张: 6.25

字 数: 100千字

版 次: 2018年1月第1版

印 次: 2018年1月第1次

书 号: ISBN 978-7-5313-5319-5

定 价: 20.00元

版权专有 侵权必究 举报电话: 024-23284391

如有质量问题, 请拨打电话: 024-23284384



目 录

蜡娃娃	001
葬 礼	009
石 灰	012
小 鱼	016
小黑鸡	024
蜜 蜂	030





湿湿的头发	037
剪短的眉毛	042
马吃的面包	045
奶油和热面包	051
松鼠	057
茶会	068
狼	079
抓破脸	087
伊丽莎白	095
蜜饯	100
猫和灰雀	116
针线盒	129
驴	139
小汽车	163
乌龟	174
离开	184



“奶妈，奶妈，”一天，苏菲一边喊一边跑回她的房间，“快过来帮我打开这个箱子，这是爸爸从巴黎寄过来的！我觉得这里面一定是个蜡娃娃，因为他答应要给我一个好的。”

“箱子在哪儿啊？”奶妈问道。

“在门厅。快过来吧，奶妈，我求你了。”

奶妈于是放下手上的针线活儿，跟着苏菲来到了门厅。门厅椅子上放着个白色的木盒子，奶妈打开它，苏菲瞧见了一个漂亮的有着金色鬃发的蜡娃娃，她马上兴奋地喊了起来。虽然娃娃仍被包装纸裹着，但苏菲已经要伸手去抓她了。





“小心点儿，先别扯！你会把她弄坏的！娃娃还被绳子拽着呢！”奶妈说道。

“奶妈，快把绳子打开，我要马上就拿到我的娃娃。”

奶妈并没有用手解开，而是拿了把剪刀剪断了绳子，扒开包装纸。苏菲终于拿到了她梦寐以求的娃娃了，她从没见过这么漂亮的娃娃。蜡娃娃的脸蛋儿粉扑扑的，长着酒窝，眼睛又蓝又亮，蜡做的脖子、身子和胳膊都圆溜溜的，很讨人喜欢。她穿的衣服很简单：一条绣着月牙边儿的棉布裙，一条蓝色的腰带，棉长筒袜和一双黑色漆皮矮靴。

苏菲亲吻了她不下二十次，抱在怀里又蹦又跳。她五岁的表哥保罗此时正在苏菲家做客，听到她这么欢快的声音也赶忙跑过来。

“保罗，看看我爸爸给我寄的漂亮娃娃！”苏菲叫道。

“给我，让我好好看看她。”保罗说。

“不，你会把她弄坏的。”

“我向你保证我会好好拿着她，看一下就马上把她还给你。”

于是，苏菲把娃娃递给了表哥，再三叮嘱他一定要小心点儿，别把娃娃摔了。保罗把娃娃翻了个身，看了个遍，然后摇着头把娃娃还给了苏菲。

“有什么不对吗？”苏菲问保罗。

“你的娃娃不结实，我怕你给她弄坏了。”保罗回答。

“哎呀，你放心吧，我会好好照顾她的，绝对不会把她弄坏的。我要让我的妈妈邀请卡米耶、马德莱娜和我们一起吃午饭，这样我就可以让她们看看我的漂亮娃娃了。”

“她们会把你的娃娃弄坏的。”保罗接着说。

“不会的，她们那么好，一定不会弄坏我这可怜的娃娃让我难过的。”

第二天，苏菲给她的娃娃好好地梳洗打扮了一番，因为她的朋友们就要过来看娃娃了。当她给娃娃穿衣服的时候，发觉娃娃的脸色很苍白。“可能她有点儿冷吧。”苏菲自言自语。“她的脚好冰啊！我得把她放在太阳下面晒一会儿，让我的朋友们瞧瞧我把娃娃照顾得有多好，让她一直暖暖和和的。”于是，苏菲把娃娃放在客厅窗前晒太阳。

“苏菲，你在窗边干什么呢？”妈妈问她。





“妈妈，我想让我的娃娃暖和点儿，她太冷了。”苏菲回答。

“小心点儿，你这样会把她晒化的。”

“哦，妈妈，没事儿的，她像木头一样坚硬呢。”

“但是高温会把她弄软的，我可提醒你啊，你这样做对她可不好。”

苏菲不相信妈妈说的话，她把娃娃整个平躺着放在烈日下晒着。就在这时，她听见了汽车的声音，是她的朋友们到了。于是，她跑过去迎接她们，保罗也在台阶上等着她们，女孩子们一边聊着一边跑进了客厅。虽然她们都急不可耐地想马上就看到娃娃，但还是先和苏菲的妈妈德·雷昂夫人打了招呼，然后才去找苏菲。然而，苏菲这时候正抱着她的娃娃，一脸懊恼地看着她。

“这个娃娃瞎了，她没有眼睛。”马德莱娜看着娃娃说道。

“太可惜了，她是那么的美丽！”卡米耶遗憾地说。

“她怎么会瞎了呢？！她应该有眼睛的啊！”马德莱娜继续说。



苏菲什么话也说不出来，看着娃娃哭了起来。

“我和你说过了，苏菲，”苏菲的妈妈说，“如果你非要把娃娃放到阳光下晒，会把她弄坏的。幸好她的脸和胳膊还没有被太阳晒化。来，别哭了，我是个特别厉害的医生，我或许可以把她的眼睛还给她。”

“不可能，妈妈，娃娃不会再有眼睛了。”苏菲哭着对她的妈妈说道。

德·雷昂夫人笑着拿起娃娃，摇了摇她，好像听见有什么东西在她的脑袋里动。“你听到的就是她眼睛的声音，”德·雷昂夫人说道，“她眼睛周围的蜡已经晒化了，于是就掉到脑袋里了，不过我可以把它们恢复成原来的样子。孩子们，你们把娃娃的衣服脱下来，我去准备一下工具。”

话声一落，保罗和三个女孩子便急急忙忙地给娃娃脱衣服。苏菲不再哭了，她焦急地等待着，迫不及待想看看接下来会发生什么事。

不一会儿，苏菲的妈妈拿着剪刀回来了。她把娃娃胸口处缝合的地方剪开，于是，娃娃之前掉到脑袋里的眼睛





掉到了她的膝盖上。她用钳子把眼睛夹了起来，把它们放在了它们应该在的位置。为了不让它们再掉下来，苏菲的妈妈在它眼睛的位置上滴了一滴蜡，蜡是之前她在拿过来的小锅里先熔化好了的。等到蜡冷却了，她再把娃娃的身子和头重新缝好。

孩子们都目不转睛地看着这一切，苏菲在整个“手术”过程中特别害怕，她很怕手术不成功。可是，当她看见重新缝好的娃娃和之前一样漂亮的时候，她搂着妈妈的脖子跳了起来，不断地亲吻妈妈。

“谢谢你，我亲爱的妈妈，”苏菲说道，“下次我肯定听你的话。”

大家重新快速地给娃娃穿好衣服，让她站在一把小椅子上，孩子们一边得意地牵着娃娃带她散步一边唱着：

妈妈万岁！

我要把你亲个遍。

妈妈万岁！

你是我们的守护天使。

只——在之后很长的一段时间里，娃娃都被精心地照顾着，疼爱着。然而，渐渐地，她失去了往日的魅力。于是，苏菲又想了个主意……

有一天，苏菲突发奇想，觉得大人经常给小孩子们洗澡，那么，给娃娃们洗澡一定也会对他们好。于是，她拿来了水、海绵和香皂开始给她的娃娃洗澡。由于她把娃娃洗得太干净了，所以，娃娃所有的颜色都被洗掉了：脸蛋儿啊，嘴唇啊，都变得惨白惨白的，像生病了一样，而这些颜色将永远地失去不再回来了。苏菲哭了，可她的娃娃仍然是惨白惨白的。

还有一天，苏菲觉得应该给娃娃烫个髻发，于是，她便给娃娃弄上了发卷。为了让娃娃的头发卷得牢固些，她把发卷用熨斗烫了一遍。当她把这些发卷拿下来的时候，发现娃娃的头发全都粘在了发卷里。因为熨斗太烫了，所以苏菲把娃娃的头发给烫坏了，娃娃变成了个秃头。苏菲哭了，但娃娃还是秃的。

苏菲在娃娃的教育上很上心。又有一天，她想教娃娃





干点儿了不起的事情。于是，她把娃娃的两只胳膊吊在了绳子上。由于娃娃挂得并不牢固，掉了下来，摔断了一只胳膊，身体上也摔掉好几块。苏菲的妈妈试着把娃娃修好，她融化了很多很多的蜡去补救，可是，娃娃的这只胳膊总是比另一只短。苏菲哭了。

另一次，苏菲琢磨着给她的娃娃洗洗脚，觉得应该会对娃娃有好处，因为大人们经常这么做。于是，她把滚烫滚烫的水倒进了一个小桶里，然后把娃娃的脚放了进去。当她把娃娃的脚再拿出来时，它们已经全部融化在了桶里。苏菲哭了，然而娃娃不再有脚了。

经过了这些不幸，苏菲不再喜欢她的娃娃了，娃娃变得很可怕，而且苏菲的小伙伴们也都嘲笑娃娃。最终，有一天，苏菲想教娃娃上树。她让她爬到一个树枝上坐在上面，但是娃娃没坐稳，掉了下去，头撞到了石头上摔了个粉碎。这次，苏菲没有哭，不过，她邀请了她的小伙伴们来参加娃娃的葬礼。



这天早上，卡米耶和马德莱娜过来参加娃娃的葬礼。她们很开心，苏菲和保罗也很开心。

“快来，我的小伙伴们，我们正等着你们来给娃娃做棺木呢。”苏菲朝她的朋友们喊道。

“我们要把她放哪儿啊？”卡米耶问苏菲。

“我有个装玩具的旧盒子，奶妈把它重新铺上了玫瑰花布，特别好看，你们过来看。”苏菲说。

于是，女孩们跑到了德·雷昂夫人的房间，奶妈这时候刚刚把枕头和垫子放到盒子里。孩子们很喜欢这个漂亮的小棺木，她们把娃娃放了进去。但是，为了不让人看到娃娃折了的头、融化了的脚和短了的胳膊，女孩们用带玫





瑰花的塔夫绸床单盖在了娃娃的身上。

大家把棺木放在了苏菲妈妈让人做的担架上，孩子们都争着抢着要去抬担架，但那里只容得下两个人。于是，一番争抢推搡后，大家决定由苏菲和保罗，两个最小的去抬担架。卡米耶和马德莱娜一个走在前面，一个走在后面，她们各拿着一篮鲜花和叶子，要把它们撒在墓上。

当队伍走到苏菲的小花园时，大家把担架和装着可怜娃娃残骸的盒子放在了地上。孩子们开始挖坑，挖好后便把盒子放进了坑里，然后再在上面撒上鲜花和叶子，最后埋好土。做完这些之后，他们又迅速把周围收拾干净，种了两棵丁香。葬礼最后，孩子们跑到了菜园的池塘里把两个喷水壶装满水，去给丁香树浇了水。他们还互相浇对方的腿，跑啊笑啊，像是在玩儿一些新游戏，完全沉浸在新游戏的快乐中，大家都从没见过如此愉快的葬礼。是的，离开的是那个没有颜色，没有头发，没有脚，也没有头的旧娃娃，没有人喜欢她了，也没有人为她感到特别惋惜。但是，大家度过的却是愉快

的一天。当卡米耶和马德莱娜离开的时候，她们央求保罗和苏菲再弄坏一个娃娃，这样就可以再举办一个这么好玩儿的葬礼了。





小苏菲不是个听话的孩子。她的妈妈不让她一个人去花园，因为建筑工人们正在那儿给母鸡、孔雀和珍珠鸡搭窝。苏菲很喜欢看这些泥瓦匠工作，她妈妈每次去花园的时候都带着她，不过只允许她待在自己旁边，可是苏菲希望可以在花园里肆意地跑跳。

于是有一天，她问她的妈妈：“妈妈，为什么我不能自己一个人去看那些泥瓦匠工作呢？而且每次我跟你一起去的时候，为什么只让我待在你的身边啊？”

“因为泥瓦匠们扔的那些石头啊，砖啊，会打到你的，而且那里到处都是沙子石灰什么的，你滑倒会把自己弄疼的。”妈妈回答她。